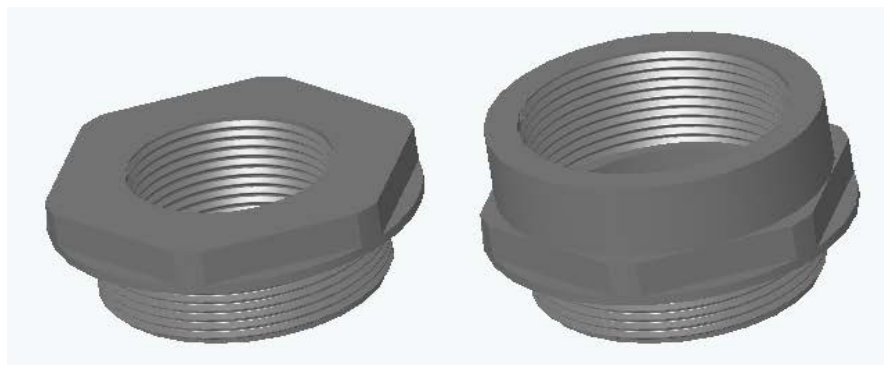


Betriebsanleitung - Operating instructions - Mode d'emploi

Reduzierungen, Erweiterungen, Adapter
reducers, extensions and adapters
réducteurs, extensions et adaptateurs

EX-KEM **/**
EX-KRM **/**
EX-APM **/**



WISKA Hoppmann GmbH
Kisdorfer Weg • 2824568 Kaltenkirchen • Germany
Tel. / Phone / Tél. +49 (0) 4191 508-100 • Fax +49 (0) 4191 508-249
E-Mail wiska@wiska.de • Internet www.wiska.de

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
<p>Anwendung</p> <p>Die Reduzierungen, Erweiterungen und Adapter werden verwendet, wenn die (Gewinde-)Öffnungen in elektrischen Betriebsmitteln der Zündschutzart Erhöhte Sicherheit „e“ und „t“ eine andere Nenngröße besitzen als die Anschlussgewinde der einzusetzenden KLE bzw. Verschlusschrauben der Zündschutzart Erhöhte Sicherheit „e“ und „t“.</p> <p>Zweck dieser Anleitung</p> <p>Bei Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen hängt die Sicherheit von Personen und Anlagen von der Einhaltung aller relevanten Sicherheitsvorschriften ab.</p> <p>Das Montage- und Wartungspersonal, welches in solchen Anlagen arbeitet, trägt deshalb eine besondere Verantwortung. Die Voraussetzung dafür ist die genaue Kenntnis der geltenden Vorschriften und Bestimmungen.</p> <p>Diese Anleitung fasst kurz die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen zusammen. Sie ergänzt die entsprechenden Vorschriften, zu deren Studium das verantwortliche Personal verpflichtet ist.</p> <p>Änderungen vorbehalten.</p>	<p>Application</p> <p>The reducers, extensions and adapters are used when the (threaded) openings in the casings of electrical equipment meeting the type of protection "e" and "t" have a different nominal size from the mating threads of the cable and conductor inlet or the sealing plugs, where these also have type of protection "e" and "t".</p> <p>Purpose of these instructions</p> <p>When working in hazardous areas, the safety of personnel and plant depends on complying with all relevant safety regulations.</p> <p>Fitting and maintenance staff working on such installations therefore have a particular responsibility. They require precise knowledge of the applicable rules and regulations.</p> <p>These instructions give a brief summary of the most important safety measures. They supplement the corresponding regulations that the staff responsible must study.</p> <p>Subject to alteration.</p>	<p>Utilisation</p> <p>Les réducteurs, extensions et adaptateurs sont utilisés lorsque les ouvertures (de filet) du matériel électrique avec le type de protection augmentée "e" et "t" possèdent une autre grandeur nominale que celle des filets de raccordement des entrée de câble et de conduite à installer ou des vis de fermeture avec le type de protection augmentée "e" et "t".</p> <p>Objet du présent mode d'emploi</p> <p>Pour les travaux effectués en atmosphère explosible, la sécurité des personnes et des installations dépend du respect de toutes les consignes de sécurité correspondantes.</p> <p>Le personnel chargé du montage et de maintenance sur ces installations possède à cet égard une grande responsabilité et doit connaître parfaitement les prescriptions et réglementations en vigueur.</p> <p>Le présent mode d'emploi résume de façon concise les mesures de sécurité les plus importantes. Il vient complément des prescriptions correspondantes, dont l'étude demeure obligatoire pour le personnel responsable.</p> <p>Sous réserve de modifications.</p>
 <p>Sicherheitshinweise Safety instructions Consignes de sécurité</p> <p>Verwenden Sie die Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter nur für den zugelassenen Einsatzzweck.</p> <p>Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus.</p> <p>Umbauten und Veränderungen an den Reduzierungen, Erweiterungen und Adaptern die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet.</p> <p>Die Reduzierungen, Erweiterungen und Adapter dürfen nur im unbeschädigten und sauberen Zustand und mit O-Ring benutzt werden.</p>	<p>Only use the reducers, extensions and adapters for the permitted purpose.</p> <p>Incorrect or impermissible use or non-compliance with these information in these operating instructions invalidates our warranty.</p> <p>Changes and alterations to the reducers, extensions and adapters that adversely affect the explosion protection are not permitted.</p> <p>The reducers, extensions and adapters may only be used in an undamaged and clean condition and with the O ring.</p>	<p>N'utilisez les réducteurs, extensions et adaptateurs que pour l'application pour laquelle ils ont été prévus.</p> <p>Une utilisation défectueuse ou interdite, de même que le non-respect des consignes du présent mode d'emploi, excluent toute garantie de notre part.</p> <p>Les transformations modifications effectuées sur les réducteurs, extensions et adaptateurs, susceptibles d'entraver leur protection antidéflagrante, ne sont pas autorisées.</p> <p>Les réducteurs, extensions et adaptateurs ne peuvent être utilisés que s'ils sont dans un état intact et propre et avec joints toriques d'étanchéité.</p>

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
-------------------	------------------------	---------------

Bei Errichtung und Betrieb ist Folgendes zu beachten:

- nationale Sicherheitsvorschriften
- nationale Unfallverhütungsvorschriften
- nationale Montage- und Errichtungsvorschriften (z.B. IEC 60079-14)
- allgemein anerkannte Regeln der Technik
- Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung
- Kennwerte auf den Reduzierungen, Erweiterungen und Adaptern

Beschädigungen können den Explosionsschutz aufheben.

Observe the following during installation and operation:

- national safety regulations
- national accident prevention regulations
- national fitting and installation regulations (e.g. IEC 60079-14)
- generally recognized technical regulations
- safety guidelines in these operating instructions
- characteristic values on the reducers, extensions and adapters

Any damage can invalidate the explosion protection.

Lors du montage et de l'exploitation, veuillez observer les points suivants:

- les prescriptions nationales de sécurité
- les prescriptions nationales en matière de prévention des accidents
- les prescriptions nationales en matière de montage et d'installation (par. Ex. CEI 60079-14)
- les règles de l'art reconnues dans le domaine technique
- les consignes de sécurité du présent mode d'emploi
- les valeurs caractéristiques indiquées sur les réducteurs, extensions et adaptateurs

Toute détérioration de matériel peut avoir pour conséquence de rendre inopérante la protection antidéflagrante.



Eine Kopie der EG-Baumusterprüfbescheinigung zusammen mit der zugehörigen Anlage senden wir Ihnen auf Anfrage gerne zu.

We will provide a copy of the EC Type-Test Certificate with the relevant annex on request.

Nous pouvons vous envoyer une copie de l'attestation d'examen CE de type, avec les annexes associées, sur simple demande.

1 Normenkonformität



Die Reduzierungen, Erweiterungen und Adapter entsprechen folgenden Bestimmungen und Normen:

- Richtlinie 2014/34/EU
- IEC 60079-0:2011+Cor.:2012+Cor.:2013 (EN 60079-0:2012+A11:2013)
- IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015)
- IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

Die Reduzierungen, Erweiterungen und Adapter sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 21, 2 und 22 zugelassen.

2 Technische Daten

Explosionsschutz:

-  II 2 G Ex eb IIC Gb
-  II 2 D Ex tb IIIC Db IP68

Prüfungsschein:
PTB 04 ATEX 1040 X
IECEX PTB 16.0026X

Material: Polyamid

Umgebungstemperatur:
-40°C....+75°C

Schutzart nach IEC 60529:
IP 66/68 (5bar; 30min)

1 Conformity to standards



The reducers, extensions and adapters conform to the following regulations and standards:

- Directive 2014/34/EU
- IEC 60079-0:2011+Cor.:2012+Cor.:2013 (EN 60079-0:2012+A11:2013)
- IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015)
- IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

The reducers, extensions and adapters are certified for use in hazardous areas of Zones 1, 21, 2 and 22.

2 Technical Data

Explosion protection:

-  II 2 G Ex eb IIC Gb
-  II 2 D Ex tb IIIC Db IP68

Test certificate:
PTB 04 ATEX 1040 X
IECEX PTB 16.0026X

Material: polyamide

Ambient temperature:
-40°C....+75°C

Degree of protection to IEC 60529:
IP 66/68 (5bar; 30min)

1 Conformité aux normes



Les réducteurs, extensions et adaptateurs sont conformes aux prescriptions et aux normes suivantes:

- Directive 2014/34/UE
- CEI 60079-0:2011+Cor.:2012+Cor.:2013 (EN 60079-0:2012+A11:2013)
- CEI 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015)
- CEI 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

L'utilisation des réducteurs, extensions et adaptateurs est autorisée dans les secteurs situés en atmosphère explosible des zones 1, 21, 2 et 22.

2 Caractéristiques techniques

Protection antidéflagrante:

-  II 2 G Ex eb IIC Gb
-  II 2 D Ex tb IIIC Db IP68

Certificat d'essai :
PTB 04 ATEX 1040 X
IECEX PTB 16.0026X

Matériau: polyamide

Température ambiante:
-40°C....+75°C

Degré de protection d'après CEI 60529:
IP 66/68 (5bar; 30min)



Dichtungen siehe unter 6 Zubehör / Ersatzteile
sealings - See under 6 Accessories / Spare Parts
joints d'étanchéité, voir point 6 Accessoires / Pièces de rechange

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
--------------------------	-------------------------------	----------------------

<u>Empfohlene Drehmomente</u>	<u>Recommended torques</u>	<u>Couples recommandés</u>
Die Reduzierungen, Erweiterungen und Adapter werden mit dem Drehmoment des größeren Gewindes an dem Betriebsmittel befestigt:	The reducers, extensions and adapters are attached to the equipment with the torque of the larger thread:	Les réducteurs, extensions et adaptateurs sont attachés au couple du plus grand fil sur la ressource:

M12x1,5; Pg 7 2Nm	M16x1,5; Pg 9; Pg 11 3Nm	M20x1,5; PG 13,5 3,5Nm
M25x1,5; Pg 16 4Nm	M32x1,5; Pg 21 5Nm	M40x1,5; Pg 29 12Nm
M50x1,5; Pg 36; Pg 42	15Nm	M63x1,5; Pg 48 20Nm

Die zu verwendenden KLE sind mit ihrem angegebenen Drehmoment zu installieren. Sollte das Installationsdrehmoment der KLE größer sein als das Drehmoment des Außengewindes der Reduzierung, Erweiterung bzw. des Adapters ist mit entsprechendem Werkzeug (Sechskantschlüssel) am Sechskant anenzuhalten	The cable and conductor inlets being used must be installed with the torque stated. If the torque required to install the CCI is larger than that available at the external thread of the reducer, extension or adapter, then an appropriate tool (a hexagonal spanner) must be used to support the hexagonal nut.	Les entrée de câble et de conduite à utiliser doivent être installées avec leur couple correspondant indiqué. Si le couple d'installation de l'ECC est plus grand que le couple du filet extérieur du réducteur, de l'extension ou de l'adaptateur, il convient d'exercer une contre-force de maintien au niveau de l'hexagone au moyen d'un outil approprié (clé à six pans)
--	--	---

<u>Grad der mechanischen Gefahr</u>	<u>Level of mechanical hazard</u>	<u>Degré de risque mécanique</u>
-------------------------------------	-----------------------------------	----------------------------------

Typ der EX-KEM **/**, EX-KRM **/**, EX-APM **/** / types of EX-KEM **/**, EX-KRM **/**, EX-APM **/** / types de EX-KEM **/**, EX-KRM **/**, EX-APM **/**	Umgebungstemperaturbereich am Einsatzort / Ambient temperature range on site / Plage de température ambiante sur le site	
	-40°C bis -25°C	-25°C bis +75°C
	C	B
EX-KEM 12/16; EX-APM 7/12; EX-APM 7/16	C	B
EX-KEM 16/20; EX-KRM 16/12; EX-APM 9/12; EX-APM 9/16; EX-APM 9/20	B	B
EX-KEM 20/20; EX-KEM 20/25; EX-KRM 20/16	B	A
EX-KEM 25/32; EX-KEM 32/40; EX-KEM 40/50; EX-KEM 50/63; EX-KRM 20/12; EX-KRM 25/12; EX-KRM 25/16; EX-KRM 25/20; EX-KRM 32/16; EX-KRM 32/20; EX-KRM 32/25; EX-KRM 40/20; EX-KRM 40/25; EX-KRM 40/32; EX-KRM 50/20; EX-KRM 50/25; EX-KRM 50/32; EX-KRM 50/40; EX-KRM 63/20; EX-KRM 63/25; EX-KRM 63/32; EX-KRM 63/40; EX-KRM 63/50; EX-APM 11/16; EX-APM 11/25; EX-APM 11/25; EX-APM 13,5/16; EX-APM 13,5/20; EX-APM 13,5/25; EX-APM 16/20; EX-APM 16/25; EX-APM 16/32; EX-APM 21/20; EX-APM 21/25; EX-APM 21/32; EX-APM 21/40; EX-APM 29/20; EX-APM 29/25; EX-APM 29/32; EX-APM 29/40; EX-APM 29/50; EX-APM 36/20; EX-APM 36/25; EX-APM 36/32; EX-APM 36/40; EX-APM 36/50; EX-APM 36/63; EX-APM 42/20; EX-APM 42/25; EX-APM 42/32; EX-APM 42/40; EX-APM 42/50; EX-APM 42/63; EX-APM 48/20; EX-APM 48/25; EX-APM 48/32; EX-APM 48/40; EX-APM 48/50; EX-APM 48/63	A	A

- A = zugelassen für den Einbau mit dem Risiko der mechanischen Gefährdung hoch / approved for installation with the risk of mechanical hazard high / approuvé pour installation avec le risque de mécanique risque élevé
- B = zugelassen für den Einbau mit dem Risiko der mechanischen Gefährdung niedrig / approved for installation with the risk of mechanical hazard low / approuvé pour installation avec le risque de mécanique risque faible
- C = zugelassen für den Einbau mit einem Schutz vor mechanischer Gefährdung / approved for installation with protection against mechanical hazards / approuvé pour l'installation d'une protection contre les risques mécaniques

Die Verantwortung hinsichtlich bestimmungsgemäßer Verwendung dieser Reduzierungen, Erweiterungen und Adapter unter Bezugnahme der in der Anlage vorhandenen Rahmenbedingungen liegt allein beim Betreiber.	The responsibility in respect of proper use of these reducers, extensions and adapters with reference to the basic conditions existing in the plant lies with the operator alone.	L'utilisation conforme aux dispositions de ces réducteurs, extensions et adaptateurs, en tenant compte des conditions cadre existantes dans l'installation, est laissée seule responsabilité de l'exploitant.
---	--	--

3 Montage	3 Mounting	3 Montage
Transport und Lagerung sind nur in Originalverpackung gestattet.	Transport and storage are only permitted in the original packaging.	Le transport et le stockage ne sont autorisés que dans l'emballage d'origine.

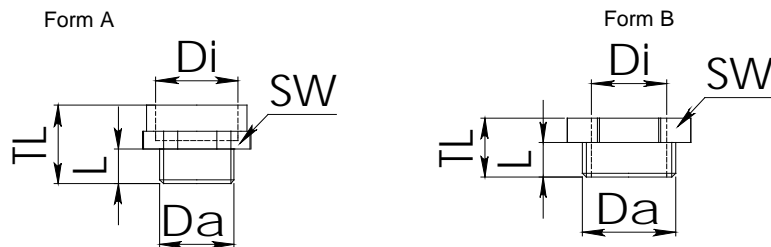
Einbaubedingungen / Conditions of installation / Conditions d'utilisation	Metall / Metal / Métal	Formstoff / Plastic / Plastique moulé
Gehäusewände / Flansche mit Gewindebohrungen - alle Größen Enclosure walls / Flange with tapped bores - all sizes Parois du boîtier / Brides avec trous taraudés - tous tailles	≥3mm	≥4mm

Nenngröße Rated size Taille nominale	Gehäusewände / Flansche mit Durchgangsbohrung Enclosure walls / Flange with through bore Parois du boîtier / Brides avec trou de passage				Minimale Dicke der Mutter (Formstoff) Minimum nut depth (Plastic) Epaisseur min. de l'écrou (Plastique) [mm]	Minimale Dicke der Mutter (Metall) Minimum nut depth (metal) Epaisseur min. de l'écrou (métal) [mm]
	Wand- bzw. Flanschdicke Wall or flange thickness Epaisseur des paroi, épaisseur d la bride					
	Gehäuse / Flansche Formstoff Enclosure / Flange Plastic Boîtier / Brides Plastique		Gehäuse / Flansche Metall Enclosure / Flange Metal Boîtier / Brides Métal			
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]		
	Mutter (Formstoff) Nut (plastic) l'écrou (plastique)	Mutter (Metall) Nut (metal) l'écrou (métal)	Mutter (Formstoff) Nut (plastic) l'écrou (plastique)	Mutter (Metall) Nut (metal) l'écrou (métal)		
M12; M16; PG7; PG9	2 – 4	2 – 6	1 – 4	1 – 6	5	2,8
M20; PG11	2 – 4	2 – 6	1 – 4	1 – 6	5	3
M25	2 – 4	2 – 6	1 – 4	1 – 6	6	3,5
M32	2 – 4	2 – 8	1 – 6	1 – 8	6	4
M40	2 – 5	2 – 7	1 – 5	1 – 7	7	5
M50	2 – 7	2 – 9	1 – 7	1 – 9	7	5
M63	2 – 8	2 – 9	1 – 8	1 – 9	7	6
PG13,5; PG16	2 – 4	2 – 7	1 – 4	1 – 7	6	3
PG21	2 – 5	2 – 8	1 – 5	1 – 8	7	3,5
PG21	2 – 5	2 – 8	1 – 5	1 – 8	7	4
PG29; PG42	2 – 6	2 – 9	1 – 6	1 – 9	8	5
PG48	2 – 7	2 – 9	1 – 7	1 – 9	8	5,5

Maßskizze

Dimensional sketch

Plan d'encombrement



Typ	Form	Abmessungen				
Type	Form	Dimensions				
Type	Form	Da	Di	L	TL	SW
		[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
EX-KRM 16/12	A	M16x1,5	M12x1,5	9	27	20
EX-KRM 20/12	B	M20x1,5	M12x1,5	9	16	24
EX-KRM 20/16	A	M20x1,5	M16x1,5	9	27	24
EX-KRM 25/12	B	M25x1,5	M12x1,5	10	17	29
EX-KRM 25/16	B	M25x1,5	M16x1,5	10	17	29
EX-KRM 25/20	B	M25x1,5	M20x1,5	10	17	29
EX-KRM 32/16	B	M32x1,5	M16x1,5	12	19	36
EX-KRM 32/20	B	M32x1,5	M20x1,5	12	19	36
EX-KRM 32/25	B	M32x1,5	M25x1,5	12	19	36
EX-KRM 40/20	B	M40x1,5	M20x1,5	12	19	46
EX-KRM 40/25	B	M40x1,5	M25x1,5	12	19	46
EX-KRM 40/32	B	M40x1,5	M32x1,5	12	19	46
EX-KRM 50/20	B	M50x1,5	M20x1,5	14	21	55
EX-KRM 50/25	B	M50x1,5	M25x1,5	14	21	55
EX-KRM 50/32	B	M50x1,5	M32x1,5	14	21	55
EX-KRM 50/40	B	M50x1,5	M40x1,5	14	21	55
EX-KRM 63/20	B	M63x1,5	M20x1,5	15	22	68
EX-KRM 63/25	B	M63x1,5	M25x1,5	15	22	68
EX-KRM 63/32	B	M63x1,5	M32x1,5	15	22	68
EX-KRM 63/40	B	M63x1,5	M40x1,5	15	22	68
EX-KRM 63/50	B	M63x1,5	M50x1,5	15	22	68

Typ Type Type	Form Form Form	Abmessungen Dimensions Dimensions				
		Da	Di	L	TL	SW
		[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
EX-KEM 12/16	A	M12x1,5	M16x1,5	9	27	20
EX-KEM 16/20	A	M16x1,5	M20x1,5	9	27	24
EX-KEM 20/20	A	M20x1,5	M20x1,5	9	27	24
EX-KEM 20/25	A	M20x1,5	M25x1,5	9	27	29
EX-KEM 25/32	A	M25x1,5	M32x1,5	10	28	36
EX-KEM 32/40	A	M32x1,5	M40x1,5	12	30	46
EX-KEM 40/50	A	M40x1,5	M50x1,5	12	30	55
EX-KEM 50/63	A	M50x1,5	M63x1,5	14	32	68
EX-APM 7/12	A	PG 7	M12x1,5	9	27	16
EX-APM 7/16	A	PG 7	M16x1,5	9	27	20
EX-APM 9/12	A	PG 9	M12x1,5	9	27	20
EX-APM 9/16	A	PG 9	M16x1,5	9	27	20
EX-APM 9/20	A	PG 9	M20x1,5	9	27	24
EX-APM 11/16	A	PG 11	M16x1,5	9	27	22
EX-APM 11/20	A	PG 11	M20x1,5	9	27	24
EX-APM 11/25	A	PG 11	M25x1,5	9	27	29
EX-APM 13,5/16	A	PG 13,5	M16x1,5	10	28	24
EX-APM 13,5/20	A	PG 13,5	M20x1,5	10	28	24
EX-APM 13,5/25	A	PG 13,5	M25x1,5	10	28	29
EX-APM 16/20	A	PG 16	M20x1,5	10	28	27
EX-APM 16/25	A	PG 16	M25x1,5	10	28	29
EX-APM 16/32	A	PG 16	M32x1,5	10	28	36
EX-APM 21/20	A	PG 21	M20x1,5	12	30	33
EX-APM 21/25	A	PG 21	M25x1,5	12	30	33
EX-APM 21/32	A	PG 21	M32x1,5	12	30	36
EX-APM 21/40	A	PG 21	M40x1,5	12	30	46
EX-APM 29/20	B	PG 29	M20x1,5	12	19	42
EX-APM 29/25	B	PG 29	M25x1,5	12	19	42
EX-APM 29/32	B	PG 29	M32x1,5	12	19	42
EX-APM 29/40	A	PG 29	M40x1,5	12	30	46
EX-APM 29/50	A	PG 29	M50x1,5	12	30	55
EX-APM 36/20	B	PG 36	M20x1,5	14	21	53
EX-APM 36/25	B	PG 36	M25x1,5	14	21	53
EX-APM 36/32	B	PG 36	M32x1,5	14	21	53
EX-APM 36/40	B	PG 36	M40x1,5	14	21	53
EX-APM 36/50	A	PG 36	M50x1,5	14	32	55
EX-APM 36/63	A	PG 36	M63x1,5	14	32	68
EX-APM 42/20	B	PG 42	M20x1,5	14	21	60
EX-APM 42/25	B	PG 42	M25x1,5	14	21	60
EX-APM 42/32	B	PG 42	M32x1,5	14	21	60
EX-APM 42/40	B	PG 42	M40x1,5	14	21	60
EX-APM 42/50	A	PG 42	M50x1,5	14	32	60
EX-APM 42/63	A	PG 42	M63x1,5	14	32	68
EX-APM 48/20	B	PG 48	M20x1,5	15	22	65
EX-APM 48/25	B	PG 48	M25x1,5	15	22	65
EX-APM 48/32	B	PG 48	M32x1,5	15	22	65
EX-APM 48/40	B	PG 48	M40x1,5	15	22	65
EX-APM 48/50	B	PG 48	M50x1,5	15	22	65
EX-APM 48/63	A	PG 48	M63x1,5	15	33	68

Betriebsanleitung**Operating instructions****Mode d'emploi****4 Inbetriebnahme**

Bevor Sie ein Gerät zusammen mit den Reduzierungen, Erweiterungen und Adapter in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher dass

- die Reduzierungen, Erweiterungen und Adapter nicht beschädigt sind
- der O-Ring für die Schutzart IP 66/68 vorhanden ist
- die Reduzierungen, Erweiterungen und Adapter gemäß der empfohlenen Drehmomente angezogen sind
- die Auflageflächen für die Dichtungen plan sind

Unsachgemäße Installation und Betrieb führen zum Verlust der Garantie.

5 Wartung

Beachten Sie die geltenden nationalen Bestimmungen im Einsatzland!
Observe the relevant national regulations for the country of use!
Respectez les réglementations nationales en vigueur dans le pays d'utilisation !

Bei Wartungsarbeiten sind folgende Punkte zu überprüfen:

- Einhaltung der zulässigen Temperaturen (gemäß EN 60079-0)
- Risse an den Reduzierungen, Erweiterungen und Adaptern
- Beschädigungen der Dichtungen

6 Zubehör / Ersatzteile

Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Fa. WISKA .
Use only original accessories as well as original spare parts made by WISKA.
Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine de WISKA.

4 Commissioning

Before you set an equipment item together with the reducers, extensions and adapters to work, ensure that

- the reducers, extensions and adapters are undamaged
- the O ring for IP 66/68 protection degree is present
- the reducers, extensions and adapters have been tightened in accordance with the recommended torque
- the gasket bearing areas are flat

Improper installation and operation leads to loss of warranty.

5 Maintenance

The following point shall be checked during maintenance:

- compliance with permitted temperatures (to EN 60079-0)
- cracks in the reducers, extensions and adapters
- damage to the gaskets

6 Accessories / Spare parts**4 Mise en service**

Avant de mettre en service un appareil muni de réducteurs, extensions et adaptateurs, assurez-vous que

- les réducteurs, extensions et adaptateurs ne sont pas endommagés
- le joint torique d'étanchéité prévu pour la classe de protection IP 66/68 a été utilisé.
- les réducteurs, extensions et adaptateurs sont correctement serrés, avec les couples recommandés
- les surfaces de contact des joints d'étanchéité sont planes

Une installation et une exploitation incorrectes conduisent à la perte de la garantie.

5 Maintenance

Lorsque des travaux de maintenance sont effectués, les points suivants doivent être vérifiés:

- le respect des températures autorisées (conformément à la norme EN 60079-0)
- la présence éventuelle de fissures sur les réducteurs, extensions et adaptateurs
- la détérioration éventuelle des joints d'étanchéité

6 Accessoires / Pièces de rechange

Zubehör Accessories Accessoires	Bestellnummer Order number Référence	Zubehör Accessories Accessoires	Bestellnummer Order number Référence	Zubehör Accessories Accessoires	Bestellnummer Order number Référence	Verwendung für ... Used for ... Utilisation pour...			
O-Ring* / O-Ring* / Joint torique d'étanchéité*	9x1,5	10064697	Gegenmutter (Formstoff)** / Lock nut** (plastic) / contre-écrou** (plastique)	EMUG 12	10061780	Gegenmutter (Metall)** / Lock nut** (metal) / contre-écrou** (métal)	EMMU 12	10063141	M12x1,5
	13x1,5	10064698		EMUG 16	10061781		EMMU 16	10063142	M16x1,5
	17x1,5	10064699		EMUG 20	10061782		EMMU 20	10063143	M20x1,5
	22x2	10064700		EMUG 25	10061783		EMMU 25	10063144	M25x1,5
	29x2	10064701		EMUG 32	10061784		EMMU 32	10063145	M32x1,5
	37x2	10064702		EMUG 40	10061785		EMMU 40	10063146	M40x1,5
	47x2,5	10064703		EMUG 50	10061786		EMMU 50	10063147	M50x1,5
	60x2,5	10064704		EMUG 63	10061787		EMMU 63	10063148	M63x1,5
	9x1,5	10064697		MUG 7	10060680		MMU 7	10062141	Pg 7
	14x1,5	10104448		MUG 9	10060681		MMU 9	10062142	Pg 9
	17x1,5	10064699		MUG 11	10060682		MMU 11	10062143	Pg 11
	19x1,5	10104449		MUG 13,5	10060683		MMU 13,5	10062144	Pg 13,5
	21x2	10104451		MUG 16	10060684		MMU 16	10062145	Pg 16
	27x2,5	10104452		MUG 21	10060685		MMU 21	10062146	Pg 21
	36x2,5	10104454		MUG 29	10060686		MMU 29	10062147	Pg 29
	45x3	10104456		MUG 36	10060687		MMU 36	10062148	Pg 36
	52x3	10104457		MUG 42	10060688		MMU 42	10062149	Pg 42
	58x3	10104458		MUG 48	10060689		MMU 49	10062150	Pg 48

- * Die O-Ringe dienen zum Erreichen der Schutzart IP 66/68.
The O rings act to achieve the IP 66/68 protection degree.
Les joints toriques d'étanchéité servent la classe de protection IP 66/68.
- ** Die Gegenmutter dient zum Befestigen der Reduzierungen, Erweiterungen und Adapter in Durchgangslöchern.
The lock nut is used to secure the cable and line inlet in through holes.
Le contre-écrou est utilisé pour fixer l'entrée de câble et de conduite dans les trous de passage.

8 Entsorgung

Beachten Sie die nationalen Abfall-beseitigungsvorschriften.

8 Disposal

Observe the national standard for refuse disposal.

8 Mise au rebut

Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets.



Für spezielle Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.
We are pleased to answer any special questions you may have.
Nous sommes à votre disposition pour répondre à toute question spécifique.

Should you require the operating instructions in one of the other European Community languages, please feel free to contact your WISKA representative.

Si vous avez besoin des instructions de mise en service dans une autre langue de l'Union Européenne, prière de contacter votre Représentant WISKA.

Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante WISKA.

En översättning av denna montageoch skötselinstruktion till annat EU-språk kann vid behov beställas från er WISKA representant.

En caso necesario podrá solicitar de su representante WISKA estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Union Europea.

Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos deres WISKA leverandør.

Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunit  a Europea potete richiederla al vostro rappresentante WISKA.

Tarvittaessa t m n k ytt ohjeen k nn s on saatavissa toisella EU: n kielell  Teid n WISKA-edustajaltanne.

Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij uw WISKA-vertegenwoordiging.



CE EU DECLARATION OF CONFORMITY CE

WISKA Hoppmann GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kaltenkirchen
Germany



declares under the sole responsibility that the following product:

Product designation:	Expansion, Reducer, Adaptor
Type designation:	EX-KEM **/*, EX-KRM **/*, EX-APM **/*
Approval number:	PTB 04 ATEX 1040 X
Description:	Expansion, Reducer, Adaptor for electrical installation
Production Quality Assessment Notification:	PTB 03 ATEX Q044-4

corresponds to all the relevant provisions of the directives listed below and valid harmonized and / or international and national standards - including all applicable changes at this time of issuing this document.

Directive	Standard
2014/34/EU Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres (ATEX)	EN 60079-0:2012 + A11:2013 (IEC 60079-0:2011 + Cor.:2012 + Cor.:2013) EN 60079-7:2015 (IEC 60079-7:2015) EN 60079-31:2014 (IEC 60079-31:2013)

Product details:

Marking:	Ⓜ II 2 G Ex eb IIC Gb Ⓜ II 2 D Ex tb IIIC Db
Ambient temperature range:	-40°C ... +75°C

Name and address of the person who is authorized to compile the technical documentation together:
WISKA Hoppmann GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kaltenkirchen / Germany

Kaltenkirchen, 2017-07-04

Head of Development CAS

